

賠償



提供給具有賠償權的
犯罪受害者的資訊

我蒙受了損失。現在我該怎麼做？

一旦法庭命令對該案件進行量刑預先調查，Adult Probation Department (APD) 將會與您聯絡，做為您的代表以要求賠償。

1. 請盡快填寫我們寄給您的賠償問卷。附上任何可以輔助您索賠(收據、帳單等)的文件。如果您沒有收據，提供估計的損失金額。
2. 將問卷和輔助文件在我們標註的日期送回給我們。最重要的是我們必須盡快收到您的資訊。如果我們沒有收到您的回覆，我們便無法代表您求償。
3. 我們將會在犯罪者量刑聽證會前，提供法院和您損失有關的資訊。
4. 若犯罪者同意該金額，法庭將會於量刑聽證會下令賠償。然而，犯罪者有權利要求賠償聽證會，並針對該金額進行論證。

如果您錯過了判刑日期或希望修改您的賠償命令，請盡快聯絡我們。我們可以幫助您。

什麼是賠償？

賠償是犯罪者應償還給受害人的金錢。在加州州法規定下，所有犯罪受害人只要因為犯罪行為而有財務上的損失，就有權利從犯罪者處獲得賠償。

受害人可以是直接受到傷害的對象或公司；該對象親近的家庭成員；或如果受害者是未成年人、已死亡，或者生理上或心理上無行為能力，則可以由他人求償。

賠償僅可由法官下令執行。賠償的金額將基於受害人所遭受到的犯罪所導致的損失。

何種損失符合賠償資格？

- 醫療/牙科費用
- 心理醫療諮詢
- 可能的未來損失
- 薪資/收入損失
- 住屋保全損失
- 住屋與車輛改裝費用(若導致殘疾)
- 支付給未亡配偶的未來財務損失
- 交通費支出(如：前往法院/醫院)
- 兇案中的子女撫養費
- 兒童/受撫養成人的性侵害案件的精神傷害
- 其他與犯罪有關，但未列於警方報告中的損失
- 利息
- 財產損失
- 律師費用
- 喪禮費用
- 搬遷

如何收取賠償費用？

- 本州的 **California Department of Corrections and Rehabilitation (CDCR)** 會向在州監獄, 或假釋中, 或獲釋後社區監督中的犯罪者收取賠償。
- 郡立機構 (在舊金山為 **Comprehensive Collections Unit**) 會在犯罪者於本地判刑後 (如: 郡監獄或緩刑), 收取賠償。如果犯罪者於稍後被遣送州立監獄, **CDCR** 將會負責收取賠償。
- 犯罪者可支付賠償金全額, 或是按月支付。

我要如何能夠獲得賠償？

- 負責收款的州或郡單位, 由犯罪者獲得付款後, 會將款項寄給您。如果有多個受害人, 賠償款項將會拆款後支付。
- 一旦已下令支付賠償, 您可以取得一份民事法庭命令, 在任何時間點協助強制執行賠償款項, 包括當犯罪者在支付賠償金全額之前, 緩刑或假釋即已執行完畢。有了民事命令, 您可以扣取犯罪者的工資, 強制抵押其物產, 並且採取其他強制執行措施。若要這麼做, 您可能需要一份賠償命令的認證副本 (CR-110 表格), 以及被告的金融資產報表 (CR-115 表格)。請聯絡假釋官或 San Francisco Superior Court Clerk's Office, 以取得這些表格。
- 付款可能需要一些時間; 被告並不一定將會有收入並能夠迅速進行支付。
- 如果犯罪者未進行付款, 但是您知道他/她擁有財產, 您有幾個確保其無法卸責的方法。如果犯罪者仍然在緩刑中, 請聯絡他/她的假釋官以取得協助。如果犯罪者在監禁、假釋或已假釋, 請聯絡 CDCR 受害者和倖存者權利和服務辦公室 (Office of Victim and Survivor Rights and Services)。

賠償命令是否會失效？

不, 一份賠償命令只有在完整支付後才會失效。即使犯罪者遷離該州或申請破產, 賠償欠款仍然會存在。

如果我立即需要協助以支付我的損失, 我該怎麼做？

州政府的 California Victim Compensation Program (CaIVCP) 可以提供財務協助給因犯罪行為而身體受傷的受害者。CaIVCP 可以補助醫療、諮詢、喪葬、所得損失, 以及搬遷費用, 並且可以在犯罪者被判刑前進行補助。CaIVCP 無法支付房產損失或失竊損失。透過 CaIVCP 的補助, 和向犯罪者要求賠償是不同的程序。

您可聯絡 DA's Victim Services Division 或 CaIVCP, 以提出 CaIVCP 申請。

加州賠償法

PC § 1202.4(a)(1): 受害人的賠償權

PC § 1202.46: 法院保留賠償的管轄權

PC § 1202.4(i), 1214(b): 執行民事判決迫執行賠償

PC § 1214: 賠償義務不因申請破產而解除

PC § 1214(b): 受害人有權要求賠償命令與披露被告的財務狀況

索賠和要求復原的實用提示

- ✓ 立刻填寫並送回所有賠償相關的表格。
- ✓ 保存文件副本做為您的記錄。
- ✓ 保存犯罪者的全名和法庭號碼。這將使得後續的追蹤處理較為容易。
- ✓ 瞭解該名犯罪者是否被監禁、假釋中，或是於本地被判刑。
- ✓ 如果您的電話號碼或地址已變更，請通知為您收取補償的單位，那您可以繼續獲得賠償。如果該犯罪者於本地被判刑（如：監禁或緩刑；有可能是監守行為）或者是CDCR（如：被判坐牢）。請記得聯絡您的受害者辯護人。

您可尋求協助的機構

您可以尋求協助。我們知道要求賠償的程序過程可能略為繁瑣。以下所列的機構將可以為您提供協助。然而請您注，Adult Probation Department 無法為您提供法律意見。

San Francisco Adult Probation Department

(415) 553-1706 | www.sfgov.org/adultprobation

San Francisco District Attorney's Office

(415) 553-1751 | www.sfdistrictattorney.org
Victim Services Division: (415) 553-9044

CDCR Office of Victim and Survivor Rights & Services

(877) 256-6877
www.cdcr.ca.gov/Victim_Services

California Victim Compensation Program

(800) 777-9229 | www.calvcp.ca.gov

Comprehensive Collections Unit of the San Francisco Superior Court

(415) 551-0670

賠償的其他資源

您可於此處獲得更多詳細資訊：

CDCR 賠償表格和指南

www.cdcr.ca.gov/Victim_Services/docs/Restitution_Guide.pdf

執行民事判決賠償

www.sdcca.org/files/enforcement_brochure.pdf

CaIVCP 刊物

www.vcgcb.ca.gov/publications/calvcp_publications.aspx

This document is available in additional languages.
Este documento está disponible en español.
Ang dokumentong ito ay makukuha sa Filipino.
在中國的語言提供這個文件
(SFAPD於2015年12月印製)



保護社區、執行司法, 並改變生活

Hall of Justice
880 Bryant Street | Room 200
San Francisco, CA 94103
電話 415-553-1706 | 傳真 415-553-1771